



VERENIGING VRIENDEN
NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Secretaris:

Redactie-adres:

1 JUNI 1986

DAG VAN HET KIND

In dit nummer o.a.:

Federatie van
Vriendschapsverenigingen

DE V.V.N.T. -
REIZEN

BEVRIJDINGS-
BIJENKOMST

VERKIEZINGEN in
Tsjechoslowakije



8.1.1986
F2

In Travel to the USSR kwam dit bericht voor.

Samantha's glimlach

De naam van het Amerikaanse schoolmeisje Samantha Smith is bekend over de gehele wereld. In 1983, toen zij 11 jaar was, maakte Samantha, vergezeld van haar vader, een trip naar de Sovjet-Unie. Zij kwam daar als een jonge ambassadeur voor de vrede, als een afge-zant van alle kinderen, waar ook ter wereld. Zij kwam met een kinderlijke weetgierigheid en de verstandige overtuiging dat kinderen uit Amerika, de Sovjet-Unie en alle andere landen in vrede willen leven.

Samantha bezocht Moskou, Leningrad en de zuidkust van de Krim. Overal waar zij kwam, werd zij even hartelijk ontvangen door zowel volwassenen als kinderen.

Te zamen met de Sovjet-kinderen zong zij:



Let there always be sunshine,
Let there always be a sky overhead,
Let there always be Mama,
Let there always be me.

Zij was een afge-zant van alle Amerikanen, die vrede wensen.

Samantha en haar vader vonden de dood bij een vliegtuig-ongeluk tijdens het landen op het vliegveld niet ver van het stadje Manchester in de Verenigde Staten, waar zij woonden.

Het nieuws van haar dood vervulden de mensen in de Sovjet-Unie met diepe smart. De jonge Samantha en haar lach zal voortleven in onze herinnering als symbool van het dierbaarste geschenk voor de mensheid: **vrede en vriendschap tussen alle mensen in de wereld.**

"Soms ben ik toch bang dat morgen de laatste dag van de wereld zal zijn" schreef Samantha. "Maar wanneer meer en meer mensen aandacht schenken aan de problemen van de wereld, hoop ik dat we spoedig de weg naar vrede zullen vinden".

Een 32,7 karaat diamant, niet lang geleden gedolven in een mijn in Yakutia in de Sovjet-Unie, is genoemd naar Samantha Smit. De diamant zal bewaard worden in de USSR diamant-schat-kamer van het Kremlin in Moskou als eeuwigdurende herinnering aan deze jonge afge-zant voor de vrede.

VAN DE VOORZITTER

Beste vrienden,

Reeds enige tijd wordt gewerkt aan de oprichting van een federatie van vriendschapsverenigingen. Onder voorzitterschap van de heer M. Mantz (van Vriendschapsvereniging Nederland-Roemenië) is deze federatie kort geleden ten doop gehouden in het restaurant Athene, waar de pers ook voor uitgenodigd was. Het doel is niet alleen de kennis van alle volkeren over elkaar te vergroten door het verstrekken van informatie, maar ook om gezamenlijk wat sterker te staan in de oplossing van allerlei problemen van praktische aard. Vooral in de contacten naar de overheid kan dit zijn voordelen hebben. Verder willen de aangesloten vriendschapsverenigingen onderling elkaar informeren over hun activiteiten, waaraan men dan kan deelnemen. Zo kunt u elders in deze ledenbrief lezen over Balkan-volksdanslessen, georganiseerd door de Griekse vrienden.

Op 25 april werd in de Technische Hogeschool te Delft, afdeling Bouwkunde, een tentoonstelling geopend over werk van studenten in de architectuur van de hogeschool te Praag.

Naast de echt bouwkundige tekeningen waren er erg veel zeer kunstzinnige schilderijen en aquarellen van oude gebouwen, stadsgezichten en landschappen.

Deze mooie overzichtstentoonstelling geeft het hoge peil weer waarop men in Praag kunst beoefent tijdens de opleiding.



Tevens wilde ook ik u opwekken onze twee reizen naar Tsjechoslowakije te bestuderen. Daar het oosten van het land zo ver weg ligt, wilden wij voor deze reis de duurdere vliegverbinding gebruiken. Dit spaart veel tijd, maar is wel merkbaar in de prijs.

Wij hopen dat beide reizen zich in uw warme belangstelling mogen verheugen.

Ed de Munck

VAN DE PENNINGMEESTER

Enige tijd geleden zonden wij tegelijk met een Tsjechisch tijdschrift al onze leden een accept-girokaart. Wanneer wij dit schrijven hebben enige tientallen leden nog niet gereageerd. Het kan zijn, dat het deze leden ontgaan is, dat in de envelop een acceptgirokaart zat en deze daardoor in het ongereede is geraakt. In dit geval gaarne overmaking van het verschuldigde, minimaal f 30,- voor gezinnen en f 20,- voor alleenstaanden op **Postrekening 379543 te 's-Gravenhage.**

Mogen wij op uw medewerking rekenen?

Bij voorbaat dank.



Helena Nieboer-Hnátková

ONZE V.V.N.T. - REIZEN

Tot nu toe hebben we nog weinig inschrijvingen ontvangen voor deze reizen. Dit zal mede zijn oorzaak vinden in het ongeluk van de kerncentrale in de Sovjet-Unie. In ledenbrief 10 hebben we de reizen gedeeltelijk beschreven. Nieuwe leden en andere belangstellenden, die alsnog ledenbrief 10 willen ontvangen, krijgen deze na een telefoontje (070-258679) per omgaande toegezonden. Thans vervolgen wij onze tochten op papier.

De busreis



Met de directeur van Rapidetours is afgesproken, dat er mooie excursies gemaakt zullen worden. Eén daarvan is een trip door het Reuzengebergte (Krkonosé). Daarvan beschreven we reeds Kuks en Betlehem.

Het Reuzengebergte is op 17 mei 1963 in zijn geheel tot *Nationaalpark* verklaard; bij ons heet dat *Natuurmonument*. Van de gehele bergketen van Noord-Bohemen is de Krkonosé, na de Alpen en de Karpaten - waartoe o.a. de Tatra behoort - het hoogste gebergte. Voor wat de hoogte betreft het derde gebergte van Europa dus. Door verschillende natuurlijke eigenschappen, maar ook wat klimaat en cultuur betreffen, is het een geliefd vakantiegebied, dat natuurvrienden en natuurwetenschappers veel te bieden heeft. Men vindt er o.a. zeldzame planten. De bergkammen beslaan een oppervlakte van rond 600 km² met een lengte van 47 km en 17 km breed. De hoogte varieert van 1300 tot 1602 m; de hoogste top is de Sněžka.

Bij een excursie zal er van wandelen niet veel komen, maar er zijn mogelijkheden om toch van prachtige uitzichten te genieten en belangrijke plaatsen te bezoeken.

Allereerst: **Splinderův Mlýn** (780 m). Van hieruit kan men met een stoeltjeslift naar **Přední Planina** (1200 m). De top **Růžová hora** (1390 m) en de **Sněžka** (1602 m) zijn met een stoeltjeslift te bereiken vanuit **Pec pod Sněžkou**. In het westen ligt **Harrachov** (704 m) in een dal, dat omgeven is door enorme bossen. Voorts kan men uit het kuuroord **Janské lázně** (670 m) naar de top **Černá hora** (1300 m) met een kabelbaan.



Daar het Reuzengebergte zowel voor een zomervakantie, als voor een winter(sport)-vakantie aanbevelenswaardig is, overwegen we dit jaar een Kerstreis te organiseren.

De vliegreis



In onze vorige ledenbrief waren we gekomen tot Bratislava. In Bratislava vanzelfsprekend bezichtiging van de stad en een boottochtje over de Donau. Bratislava heeft enerzijds een rijk historisch verleden, anderzijds is het een moderne stad. Het vormt tevens een portaal tot de Kleine Karpaten. Wat de historie betreft: reeds vóór onze jaartellingen bestonden er al versterkingen. Het zou in dit verband te ver voeren de geschiedenis van deze stad hier uitvoerig te vermelden. Eerst in deze eeuw, na de eerste wereldoorlog, maakte de stad zich los van Oostenrijk-Hongarije en sindsdien behoort de stad bij Tsjecho-

slowakije en is thans tevens de hoofdstad van Slowakije.

Wat de bezienswaardigheden betreft, moeten we ons voor een stad als Bratislava met 300.000 inwoners beperken tot een summiere opsomming van de stadskern. Het oude raadhuis, oorspronkelijk uit de 15e eeuw; het primatialpaleis, gebouwd in de jaren 1778-1781, alwaar een spiegelzaal, waarin na de slag bij Austerlitz in 1805 Napoleon en de Oostenrijkse keizer Frans I de Vrede van Pressburg (Bratislava) sloten;

De Michaelstoren; de St. Martinusdom, waarin een beeldengroep met St. Martinus te paard. Op de burchtheuvel vanzelfsprekend de burcht.

Voorts wordt een dagtocht gemaakt naar het noordelijk van Bratislava gelegen Jur pri Bratislava met veel middeleeuwse bezienswaardigheden en in de omgeving van Jur een natuurbeschermingsgebied, bestaande uit

moerassen en veenplassen, waarin zeldzame planten en dieren. Verder noordwaarts trekkend komen we in Viničné, bekend door haar folklore en klederdrachten, waarbij vooral het borduurwerk opvalt.

Nog verder noordwaarts ligt de vesting Ľervaný Kameň. Dit kasteel stamt oorspronkelijk uit de 13e eeuw, maar werd in de jaren 1523 - 1537 omgebouwd in renaissance-stijl. Bijzonder zijn het stucwerk van de gewelven en de fresco's.

Als slot van deze excursie een bezoek aan Trnava, een stad, die reeds in 1238 stadsrechten verkreeg en daardoor in feite de oudste stad van Slowakije is. Hier vinden we nog historische gebouwen, o.a. de gotische St. Nicolaaskerk en het barokke Franciskanerklooster, alsmede grachten vanaf de 13e eeuw, maar ook talrijke oude, waardevolle huizen in gotische-, renaissance-, barok- en klassicistische stijl.

De volgende dag vertrek naar Brno, waarover we schreven in ledenbrief 10.

In Brno zelf is de middag beschikbaar. De dag daarna wordt een interessante excursie gemaakt naar de ten zuiden van Brno liggende plaatsen Břeslav, Mikulov en Věstonice.

Břeslav ligt op de grens met Hongarije en is daardoor een knooppunt van wegen en spoorwegen. Door plunderingen en brandstichting is in het verleden veel verwoest, zodat er weinig van historische bouwwerken is overgebleven.

Wat archeologische vondsten betreft is Břeslav zeer interessant, alsmede in het ten oosten van Břeslav gelegen

Mikulčice vanwege opgravingen van vondsten uit de tijd van het Groot Moravisch Rijk.

In Mikulov komt men tijd te kort om alle historische bouwwerken te kunnen bewonderen. Het stadje ligt aan de zuidhelling van de Polauer-bergen (Pavlovské Kopce) en staat in zijn geheel onder monumentenzorg. Het belangrijkste bouwwerk is de op een heuvel gelegen, gotische vesting die



echter tot kasteel herbouwd is in de 17e eeuw. In de 18e eeuw is het kasteel gerenoveerd en verder uitgebreid. In 1945 werd het door de nazi's op hun terugtocht in brand gestoken, maar het is thans weer geheel hersteld. Ten zuiden van Mikulov ligt een druipsteengrot.

De gehele streek waarin o.a. Mikulov ligt draagt de naam Pavlovské vrchy. Hier zijn veel prehistorische vondsten gedaan, onder meer ruim 100 mammoetskeletten. De bekendste plaats is Dolní Věstonice, dat we ook bezoeken. De Venus van Věstonice, dat ook daar gevonden werd, is wereldberoemd omdat het beschouwd wordt als wellicht het oudste beeldje uit de geschiedenis der mensheid (80.000 tot 10.000 vóór Chr.).

De volgende ochtend wordt de reis voortgezet naar Praag. Deze stad is tevens een der verblijfplaatsen van de busreis. Over Praag als toeristische stad schrijven we in onze volgende ledenbrief.

L.J.B.

IN VERBAND MET DE HIERVOOR GENOEMDE
OMSTANDIGHEDEN IS DE INSCHRIJVINGSDATUM
VERLENGD TOT 16 JUNI A.S.

VAN ONZE LEDEN



Ons bestuurslid Helena Nieboer was met haar gezin tijdens de Paasdagen op familiebezoek in Moravië. Zij vertelt hierover het volgende:

In het dorp Kyjov in Moravië waren wij op 30 en 31 maart 1986 te gast van het Cimbaalorkest Jury Petru, het orkest dat in februari onze gast was. De avond werd om 20.00 uur muzikaal geopend door het cimbaalorkest. Vervolgens werd er een welkomstspeech gehouden waarin dank aan de delegaties. Daarna kwam er muziek en dans van en met kleine kinderen.

Hierna vormde zich een zangkoor van mannen van 18 tot en met 78 jaar die volksliederen zongen. De groep uit Kyjov gaf vervolgens weer enige dansen ten beste. Om ongeveer 22.00 uur was het officiële gedeelte voorbij en iedereen zong en danste op zijn manier op oude en nieuwe volksdansen, waarbij de wijn voortreffelijk smaakte.

Precies twaalf uur - het ogenblik waarop iedereen wachtte - mogen de jongens en mannen hun vrouwen of vriendinnen slaan met de tattar. Degenen die op haar stoel blijft zitten, wordt met stoel en al in het midden gezet en alsnog op haar kont{je} geslagen.

Het was een typisch Moravische avond, eenvoudig en gezellig. Iedereen bracht zijn eigen wijn of iets te eten mee, alles werd opgedeeld. Een avond om nooit te vergeten.

N.B. Een tattar wordt uit 8 dunne twijgen van een wilg gevlochten, waaraan dan aan het einde linten worden geknoopt.

Een kleine tattar is + 30 cm lang (voor individuelen)

Een grote tattar is + 2½ meter lang (voor een groep)





Van de heer R.A. Maas uit Zwartewaal komt het volgende verzoek:

Graag zou ik in contact willen komen met een echtpaar, dat op de hoogte is van de formaliteiten die nodig zijn aangaande een huwelijk tussen mijn persoon en een Tsjechische en de mogelijkheden voor emigratie van haar naar Nederland.

Als alles goed verloopt is het de bedoeling dat het huwelijk plaatsvindt in oktober of december.

Het liefst een echtpaar uit de omgeving van Den Briel.

Wie van onze leden wil en kan de heer Maas van dienst zijn? Zijn adres is:

R.A. Maas, Postbus 701, 3238 ZG Zwartewaal.

Terugblik op 10 Mei

Zoals aangekondigd, werd onze en de Tsjechische bevrijding van de fascistische overheersing gezamenlijk op 10 mei gevierd in hotel Atlantic te Kijkduin. De "Trompzaal" was feestelijk getooid met de Nederlandse, Tsjechische en onze eigen V.V.N.T.-vlag. Er was ook ruimschoots gezorgd voor gratis tijdschriften enz.

Onder de gasten merkten we op, vanzelfsprekend, de ambassadeur de heer J. Sevčík en echtgenote, de heer P. Vink (tot voor kort loco-burgemeester van Den Haag) en echtgenote, de heer C.J. de Ronde - burgemeester van Den Briel - met echtgenote, de heer F. Uijen van de vereniging Ned. - DDR, de heer M.R. Mantz, voorzitter van de Federatie van vriendschapsverenigingen, tevens voorzitter van de vereniging Ned. - Roemenië en tot onze verrassing de van het televisieprogramma "Lassen onder water" bekende mevr. Hoek Apostolopoulou met echtgenoot, hier echter als bestuurslid van de vereniging Ned. - Griekenland. Voorts de heer en mevrouw Liska van de fanclub "Moravanka" uit Maastricht.

In zijn openingswoord, waarin hij vanzelfsprekend de aanwezigen welkom heette, stond "Vrede" centraal. Zijn rede werd door onze penningmeester, Helena Nieboer-Hnátková, in het Tsjechisch herhaald. Daarna gaf de voorzitter het woord aan de ambassadeur.

De heer Sevčík begon met zijn vreugde uit te spreken, dat hij weer in ons midden was en wel in deze meidagen, waarin in Tsjechoslowakije de opstand van het Tsjechische volk tegen de fascistische overheersing en de bevrijding van Tsjechoslowakije van het nazisme wordt herdacht.

Deze rede, die in het Tsjechisch werd uitgesproken, werd eveneens door Helena Nieboer in het Nederlands herhaald.

Beide toespraken, die van onze voorzitter en die van de heer Sevčík zullen we in het juni-nummer volledig afdrukken.

De films die werden vertoond, vielen zeer in de smaak; de eerste film gaf een beeld van Zuid-Bohemen. De tweede flitsen van de Spartakiade 1985, waaruit blijkt, dat de Spartakiade een feest is van samenwerking, verbroedering en een fantastisch samenspel van geest en lichaam. Geheel in stijl met deze feestelijke herdenking.

Hierna volgde nog een gezellig samenzijn met een drankje en een hapje.

Men kan rustig spreken van een zeer geslaagde feestelijke herdenking, de V.V.N.T. waardig.

J.v.P.



VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE

Het kiessysteem in Tsjechoslowakije

Onder dit hoofd staat in het Aprilnummer van Life en Leben een artikel van Jozef Lajš, in verband met verkiezingen in mei '86, waarvan hieronder een vertaling.

De verkiezingen van de volksvertegenwoordiging vinden in Tsjechoslowakije elke vijf jaar plaats. Het hoogste orgaan van de volksvertegenwoordiging is de "Federatieve vergadering der C.S.S.R.", bestaande uit twee kamers, namelijk de "Volkskamer" met 200 afgevaardigden en de "Kamer der Nationaliteiten" met 150 afgevaardigden.

Bij de verkiezingen van 1981 werden in de Federatieve vergadering 100 arbeiders, 51 leden van agrarische coöperaties, 69 leden van de z.g. intelligentsia, 99 leden die beroepshalve bij partijen en/of commissies werkzaam zijn en 31 vertegenwoordigers van andere groeperingen gekozen.

De in 1981 gekozenen waren leden afkomstig uit:

de Communistische partij (240)
de Tsjechoslowaakse Socialistische partij (18)
de Tsjechoslowaakse volkspartij (18)
de Partij der Vrijheid (4)
de Partij van de Slowaakse vernieuwing (4)
voorts Partijlozen (66).

Wat de opleiding betreft, hebben 66 afgevaardigden middelbare en 154 een hogere opleiding genoten.

Het doel van de verkiezingen is leden te kiezen voor het Federale parlement en de parlementen van de twee nationale republieken - de Tsjechische Raad en de Slowaakse Raad - en de comité's van gemeenten, districten en wijken.

De kandidaten worden gekozen uit de rijen van arbeiders, coöperatieve boeren, leden van de intelligentsia en andere beroepen, van wie verwacht kan worden, dat zij de verdere ontwikkeling van een socialistische maatschappij kunnen organiseren en aktiveren.

De kandidaatstelling berust bij de organen van het Nationale Front, bestaande uit de politieke partijen, vakorganisaties en andere maatschappelijke organisaties, onder leiding van de Communistische partij.

In de C.S.S.R. bestaat algemeen kiesrecht; de stemming is geheim en er moet een absolute meerderheid der stemmen zijn. Bovendien moet in ieder kiesdistrict 50% der kiezers aan de verkiezingen hebben deelgenomen.

De verkiezingsperiode duurt iets meer dan 2 maanden, de voorbereidingen voor de verkiezing inbegrepen. In die periode stellen de kandidaten zich aan de kiezers van hun kiesdistrict voor, discussiëren met hen en maken kennis met hun medekandidaten.

De gekozenen hebben gedurende de vijf-jarige periode de plicht rekenschap af te leggen. Zij kunnen te allen tijde uit hun functie ontheven worden. In dit geval en bij overlijden worden na-verkiezingen gehouden.

De afgevaardigde heeft de plicht deel te nemen aan de activiteiten van de openbare lichamen van het parlement en de commissies daarvan en met de kiezers van zijn kiesdistrict in kontakt te blijven. Hij bespreekt met de burgers hun opvattingen en problemen; beantwoordt talrijke vragen en bevordert de oplossing van problemen. De afgevaardigde helpt zijn medeburgers ook bij het overwinnen van persoonlijke moeilijkheden en zorgen.

Het stemrecht verkrijgt iedere Tsjechoslowaakse burger na het beëindigen van de 18-jarige leeftijd. Tot afgevaardigde kan hij gekozen worden op 21-jarige leeftijd.

Het ambt van afgevaardigde is een ere-ambt; wel wordt hem een wettelijk vastgesteld aantal uren ter beschikking gesteld voor zijn werk als afgevaardigde zonder dat hij in zijn salaris wordt gekort. Afgevaardigden, die een functie in de openbare lichamen toevertrouwd krijgen, voeren deze beroepshalve uit.

ONZE BOEKENPLANK

In de ledenbrief van maart vermeldde we dat er van ons lid, de schrijfster Elma Griffioen, twee kinderboeken in het Tsjechisch worden vertaald. We gaven ook een fragment, zowel in het Nederlands als in het Tsjechisch. Bij de jeugdrubriek volgt nog een fragment.

Elma Griffioen heeft echter, behalve kinderboeken ook gedichten en romans geschreven. Deze zijn verschenen bij uitgeverij Kok in Kampen.

De kinderboeken zijn uitgegeven door Uitgeverij Omniboek Den Haag.

De gedichten van haar zijn:

Druppels van dauw en Gevlochten bloemen.

Van haar romans noemen we: Boom van belofte, Een kasteel van zand, Torens van ivoor, Een vlokje mensenkind, Gesloten vensters en de trilogie Dromen achter de horizon.

De kinderboeken zijn vertaald door ing. Jan Míl. Elma Griffioen deelde ons verder nog mede, dat Jan Míl, die thans woont in Česka Skalice, een woordenboek Nederlands-Tsjechisch en Tsjechisch-Nederlands in manuscript gereed heeft. Elk deel bevat ruim 15.000 woorden. Hij zoekt daarvoor nog een uitgever.

Wij, maar we dachten zo dat een ieder, die relaties heeft met Tsjechoslowakije, met verlangen uitziend naar het verschijnen van dit uitgebreide woordenboek.

L.J.B.



MUZIKALE NOTEN



Op verzoek plaatsen wij nogmaals de bijdrage van ons lid Hans Wallin, kontakt-persoon voor Tsjechische klassieke muziek:

Muziek in Bechyně

Vaak wordt mij gevraagd, of het mogelijk is, in de C.S.S.R. muzieklessen te volgen, zonder dat er van een professionele cursus sprake is. In dit verband wil ik graag wijzen op het Seminarium "Ontmoeting Vrienden der Kamermuziek", dat jaarlijks in de eerste helft van juli wordt gehouden in Bechyně, een kuuroord in de buurt van Tabor in Zuid-Bohemen.

Iedere muzikamateur kan ik dit van harte aanbevelen; er wordt door uitstekende pedagogen les gegeven, de sfeer is gezellig, het onderkomen is goed, de maaltijden zijn eenvoudig, maar de kosten zijn dan ook laag. Voor ongeveer f 200,-- ben je 14 dagen onder de pannen, inclusief muzieklessen en volledig pension.

Verder is de omgeving zeer mooi en afwisselend.

Onderricht wordt gegeven in piano, viool, cello, kamermuziek, fluit, blokfluit. De namen der leraren zijn velen van ons van platen bekend:

Piano: R. Kvapil en P. Stěpán

Viool: J. Straus

Cello: E. Rattay (cellist van het Talich-kwartet)

Kamermuziek: J. Kvapil

Dwarsfluit: V. Zilka

Blokfluit: J. Stivín en Eva Rieu (laatstgenoemde is een Tsjechische, die met een Nederlander is gehuwd, in Amsterdam studeert en dus goed Nederlands spreekt).

De organisatie berust bij de CHS ("Tsjechisch Muziek Genootschap"), een groot lichaam met vele "benen" (ook bijv. oude muziek, Jazz, muziekpedagogiek en wat dies meer zij).

Hans Wallin, Leidschendam. ☎ 070-278706

Tsjechisch Muziekgenootschap

 In de ledenbrief van februari stond een artikeltje onder het hoofd Tsjechisch muziekgenootschap. Daarin werden onder meer de doelstellingen vermeld. Kortgeleden zijn de initiatiefnemers bij elkaar geweest voor verdere uitwerking van de plannen. Wanneer een en ander vaste vorm heeft aangenomen, zullen de plannen worden voorgelegd aan het bestuur van de V.V.N.T. om dan als onderdeel van de V.V.N.T. het genootschap verder te kunnen uitbouwen.

Tournee Reicha Kwintet

 Het verheugt ons te kunnen vermelden, dat het bekende **Reicha Kwintet** begin juli een tournee gaat maken naar Tsjechoslowakije. Dit temeer, daar de bemiddeling van de V.V.N.T. er een belangrijke rol in heeft gehad. Het **Reicha Kwintet** gaf al eerder concerten in Tsjechoslowakije, maar ditmaal betreft het een officiële uitnodiging van het staats-impressariaat Pragokonzert. Het kwintet zal in de periode 8 - 16 juli een vijftal concerten geven in het Boheemse deel van Tsjechoslowakije, o.a. in Strakonice, Písek, Brno en Teplice.

Het Reicha Kwintet is genoemd naar de Tsjechische componist Antonín Reicha (1770 - 1836), die met zijn tijdgenoot Franz Danzi (1763 - 1826) de basis heeft gelegd voor de blaaskwintet-literatuur.



van links naar rechts: Joop Oudhof (hoorn), Jeannet Landré (fluit), Jan Jimkes (hobo), Jan Berend Kan (fagot) en Willem van de Laar (klarinet)

VOLKSDANSFESTIVAL



Gaan we over tot "lichtere" muziek, dan wijzen we gaarne op bijgesloten brochure van de "Stichting Noord-limburgse kultuurdagen". Tijdens dit 15e internationale volksdansfestival van 11 - 20 juli 1986 in Heijen (gem. Gennep) treedt op 11 juli **Mistrinanka** op.

Mistrinanka is een blaasorkest uit Praag. Daar wij hiervan te weinig brochures hebben, drukken we de tekst hieronder af.

„MISTRINANKA” uit PRAAG

De muziekkapel „Die Original Maastaler” uit Heijen organiseert in samenwerking met de "Stichting Noord-Limburgse Kultuurdagen" op vrijdag 11 juli 1986, wederom een Tsjechische Muziekavond. Gezien het geweldige succes van 1985 was men van mening dat deze avond zeker een vervolg moest krijgen.

Ondanks het overvolle programma van MISTRINANKA is men er toch weer in geslaagd om dit beroemde Tsjechische blaasorkest nogmaals in Heijen te laten optreden. Hoe bekend dit blaasorkest is en hoe druk bezet, moge wel blijken uit het feit dat dit optreden in Heijen het enigste zal zijn in 1986 in Nederland.

De vele liefhebbers van deze temperamentvolle Tsjechische Volksmuziek raden wij dan ook aan om deze datum tijdig te reserveren.

Voor hen die deze groep nog niet kennen geven wij hieronder een korte omschrijving van MISTRINANKA.

MISTRINANKA is een blaasorkest van een 20-tal muzikanten waaronder 2 zangers en 2 zangeressen.

Het orkest ontstond in 1967 naar aanleiding van actieve impulsen door de huidige orkestleider Antonin Pavlus.

Prachtige klederdrachten, rijk versierd met veel ornamenten, het professioneel en gehore brengen van de specifieke melodien en ritmen van deze regionale volksmuziek, dit alles heeft **MISTRINANKA** gemaakt tot een van de meest vooraanstaande en geliefde blaasensembles in Tsjecho-slowakije.

Diverse hoge onderscheidingen werden er gewonnen. O.a. in 1975 de „Gouden Trompet" en in 1981 werden zij winnaar van het grote Internationale Kampioenschap voor blaasorkesten. Tevens werd er nog opgetreden in de Hongaarse speelfilm „Blut und Leben".

Ook verzorgden zij zeer veel optredens in het buitenland o.a. in West-Duitsland, Oostenrijk, Oost-Duitsland, waar nog een gouden medaille werd gewonnen, en Nederland.

Het optreden in Heijen begint om 20.00 uur en zal duren tot 01.00 uur, terwijl de entreeprijs voor deze avond is vastgesteld op f 12,50 per persoon.

Voor iedere muzikliefhebber een unieke gelegenheid om kennis te maken met Tsjechische Blaasmuziek, en te genieten van dit eenmalig optreden in Nederland van **MISTRINANKA**.

Organisatie:

Stichting Noordlimburgse Kultuurdagen,
in samenwerking met de



Vlčnovjanka in Pey-Echt

In ledenbrief 10 kondigden we het bezoek aan van bovengenoemde groep onder het hoofd "Waarheen met Pinksteren"?

Nu, uw redactie trok naar Pey-Echt en genoten daar 1e Pinksterdag van het concert van deze voortreffelijke blaaskapel en dit te zamen met zo'n driehonderd bezoekers.

Dat onze aanwezigheid gewaardeerd werd, bleek uit het openingswoord van de Nederlandse presentator Theo Golsteyn, waarin hij ons welkom heette en de aanwezigen opwekte om lid te worden van de Vereniging Vrienden Nederland-Tsjechoslowakije.

De Tsjechische begeleider en presentator droeg een der te spelen nummers op aan onze vereniging. Dat geschiedde in de Duitse taal, die zeker door Limburgers goed begrepen wordt. Vermeldenswaard is nog dat deze presentator Nederlandse voorouders heeft, hetgeen ook blijkt uit zijn naam: van der Kaar.

Zij nog vermeld, dat de organisatie in handen is van Pink Pey '80 en dit len bate van "Judo-club Hercules". Een en ander mogelijk gemaakt door Cinerec B.V. uit Boxtel.

VOLKSDANSEN



Uit bijgesloten folder kunt u tevens vernemen, dat tijdens het 15e internationale volksdansfestival de Tsjechische dansgroep **Olšava** uit Uherský Brod optreedt, te zamen met andere volksdansgroepen. Wij hopen, dat veel leden dit festival zullen bezoeken.

Lessen in volksdansen

Balkandansen.

Lisa van den Berg organiseert in Voorburg naast haar cursussen dansen, een cursus Griekse volksdansen van 7 weken.

Deze begint op 26 september en eindigt op 7 november 1986. Getracht zal worden in dit korte tijdsbestek een zo breed mogelijk gebied te bestrijken en natuurlijk wordt er, zoals altijd, gedanst op authentieke, niet aan het westen aangepaste muziek.

Om deze danscursus te volgen hoeft men geen danservaring te hebben, wel enthousiasme: De maximum leeftijd ligt zo rond de 60 jaar.

Dansdag: Vrijdag

Tijd: van 19.30 - 21.00 uur

Plaats: Gymnastiekzaal Molenwijkstraat te Voorburg (vlakbij afslag Voorburg - Utrechtse Baan).

Opgave is mogelijk vanaf 2 juni en uiterlijk op 15 augustus a.s. bij Lisa van den Berg, tel. (070) - 874686.

WAT HET OOG STREELT



Bij Galerie Nebti, Oude Mostraat 30 D te Den Haag vindt een expositie plaats van kleurenetsen van de graficus **Pavel Sukdolák**. Pavel Sukdolák is in 1925 geboren in Humpolec, Bohemen, heeft zijn opleiding gehad aan de Akademie BK te Praag en is lid van de Groep Hollar.

Zijn tentoonstellingen (van 1956 - 1986) waren te zien in België, Brazilië, Duitsland, Frankrijk, Italië, Japan, Joego-Slavië, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Tsjecho-Slowakije, Zweden en Zwitserland.

Zijn werk werd in 1957 in Wenen onderscheiden, 1962 in Lugano, 1962, 1967 en 1968 in Praag en in 1969 in Florence.

De tentoonstelling duurt van 3 mei tot 7 juni 1986. De openingstijden zijn van dinsdag t/m zaterdag van 11.00 - 17.30 uur.



Pavel Sukdolák

FILATELIE

Nieuw verschenen zegels in de C.S.S.R.:



Ter gelegenheid van de verkiezingen. Waarde 50 Heller, naar een ontwerp van J. Hamza, uitgewerkt door B. Housa, beide academisch gevormde kunstenaars. Tevens FDC verkrijgbaar.

Ter gelegenheid van het festival "Praagse lente". Waarde 1 Kroon, naar een ontwerp van de kunstenaar professor Josef Liesler en uitgewerkt door de kunstenaar Josef Herčík.

De symbolische tekening is samengesteld uit muziek-instrumenten met het wapen van het festival, de letter f.

Op de opengeslagen bladzijden van de partituur staan de namen van beroemde componisten, Dvořák, Suka, Janáček, Mozart, Bach, Beethoven, Smetena, Martín, Tsjaikowsky, Haydn en Šostakovič.

Tevens FDC.



Deze zegel ter herinnering van de eerste historische vlucht van de ČSA van Praag naar Moskou, die 50 jaar geleden plaatsvond. Deze vlucht geschiedde met de Airspeed Envoy, afgebeeld achter het moderne toestel Aeroflot IL-'86.

Waarde 50 Heller.

Ontwerp van de schilder en graficus R. Vaněk en uitgewerkt door M. Ondráček. Tevens FDC verkrijgbaar.

N.B. F.D.C. = First day cover = Eerste dag-envelop.

Joop Nieboer.

Foto-, Dia-, Film-groep

Mogen wij nog even de oproep van de heer Schenk in herinnering brengen? Een dergelijke groep kan niet alleen de deelnemers daaraan veel creatieve en daardoor genotvolle uren bezorgen, maar kan van veel voordeel zijn voor onze vereniging.

Laat eens wat van u horen.

De heer J. Schenk kunt u bellen: ☎ 079-516201



POTTENKIJKEN

Koolsoep met tomatensap en room

Benodigd: 400 gram zuurkool, een dikke plak (60 gr) katenspek, 2 uien, 1½ dl. room, 1½ dl. tomatensap, 15 gram bloem, paprikapoeder, peper, zout, laurierblad.

Bereiding: In 1 liter water de goed uitgespoelde zuurkool en een laurierblad koken (+ 10 min.). Intussen het katenspek in dobbelsteentjes en de uien fijn snijden, paprikapoeder bijvoegen en dit licht opbakken; afblussen met 2 lepels water. Dit mengsel voegen we samen met het tomatensap al roerend bij de kool. Ten slotte de room met de bloem goed opkloppen en bij de koolsoep voegen en kort laten koken. Naar smaak zout en peper toevoegen en opdienen.





Hebt u weleens **vogeltjes** gegeten?

Hier volgt een recept uit moeders keuken om zelf vogeltjes te maken.

Vogeltjes

Benodigd: 500 gram rosbief of biefvlees voor + 6 lapjes, 3 à 4 zoetzure augurken, 1 ui, 1 paprika, $\frac{1}{2}$ ons gesneden katenspek, een beetje bloem, zout en peper en + 125 gram braadboter.

Bereiding: Het vlees in plakjes ter dikte van $\frac{1}{2}$ cm snijden en dun uitkloppen; daarna met peper en zout bestrooien.

Nu leggen we op elk lapje vlees een reepje augurk, een lange reep ui, een plakje katenspek, een reep rode of groene verse paprika.

Oprollen, vastzetten met een houten prikkertje of met garen vastbinden.

Dit vogeltje even door de bloem rollen. Vervolgens de vogeltjes aanbraden in de hete boter/margarine. Wanneer het licht gebakken is, het vuur temperen, de boter afblussen met water, daarna laten sudderen tot het vlees gaar is (+ 10 tot 30 min. - hangt van de kwaliteit van het vlees af).

Opdienen met rijst of aardappelen en groenten.

H. N.-H.



VOOR DE JEUGD



Hieronder volgt nog een fragment uit "Het vriendje in de spiegel", zowel in het Nederlands als in het Tsjechisch.

Ik ken een jongetje dat Merlijn heet.

Merlijn is een gewoon jongetje met blauwe ogen en een blonde krullekop.

Een gewoon jongetje, dat wel eens stout is, maar meestal lief.

Een jongetje dat boven zijn andijvieprak zit te treuzelen, maar dat drie keer zijn bord vol schept als er appelmoes en gehaktballetjes op tafel staan.

Ja, Merlijn is een heel gewoon jongetje.

Net zo blond als dat meisje bij jou op school en met net zulke blauwe ogen als die jongen aan de overkant.

Merlijn is een gewoon jongetje, dat net zo lief en net zo ondeugend kan zijn als jij.

Znám chlapečka, který se jmenuje Merlijn.

Merlijn je obyčejný chlapeček s modrýma očima a blondatou kučeravou hlavou.

Obyčejný chlapeček, který je sice někdy neposlušný, ale většinou je milý.

Chlapeček, který se loudá při jídle s čekankovými puky, ale který si třikrát nandá vrchovatý talíř, když je na stole jablkový kompot a klopsy. Ano, Merlijn je docela obyčejný chlapeček.

Právě tak plavý jako to děvčátko u tebe ve škole a s právě tak modrýma očima jako ti hoši naproti.

Merlijn je obyčejný chlapeček, který dovede být právě tak milý a tak nezbedný jako ty.



Sommige mensen lijden zo aan slapeloosheid,
dat ze zelfs tijdens hun werk wakker blijven.

Arthur Baer



V.V.N.T.-REIZEN

Inzenden aan:
V.V.N.T.-REISDIENST
Mw. P. Oranje
Prinsengracht 537
1016 HS AMSTERDAM
Tel. 020 - 229580

AANMELDINGSFORMULIER

Invullen in blokletters a.u.b.

	1e DEELNEMER	2e DEELNEMER
Naam		
Voornamen		
Adres		
Postcode + Woonplaats		
Telefoon		
Man/Vrouw		
Nationaliteit		
Beroep		
Geboortedatum		
Geboorteplaats		
Paspoortnummer		
geldig tot		

WENST TE BOEKEN VOOR:

- ☐ **BUSREIS** van 8 t/m 22 sept. 1986
- ☐ **VLIEGREIS** van 6 t/m 20 sept. 1986
- ☐ wenst tweepersoonskamer
- ☐ wenst eenpersoonskamer (met toeslag)

S.V.P. AANKRUISEN WAT GEWENST WORDT.

Bijzondere wensen:

Annuleringskostenverzekering
en Reisverzekering zijn in de
reissom begrepen.

Voor het inschrijfgeld, restant
reissom en zakgeld ontvangt u
twee acceptgirokaarten.
Gelieve uw betalingen uitsluitend
te verrichten door middel
van deze acceptgirokaarten.

Datum:

Handtekening:

IMPORTEUR VAN o.a.:

WIJNEN UIT TSJECHOSLOWAKIJE
VAN SUBLIEME KWALITEIT.



TASMANSTRAAT 131
DEN HAAG - 070-454202

1. **RYNSKY RIZLING.** Een van de edelste wijnen van de Riesling-druif. Droog en met een heerlijke fruitige geur.
2. **TRAMIN.** Gemaakt van de Traminer-druif. Droge, lichtgele wijn met een volle kruidige smaak.
3. **LIMBASSKY SILVAN.** Gemaakt van de Sylvaner-druif. Goudgeel van kleur en met een milde geur en harmonische smaak.
4. **SVATOPETERSKY RIZLING.** Witte wijn met een karaktervolle geur, een volle smaak en een harmonisch zuurgehalte.
5. **RULANDSKE.** Geelgroen van kleur met een uitgesproken en harmonische smaak. Een mild aroma en is zeer geschikt voor langere rijping.
6. **NITRIANSKE KNIEZA Biele.** Een witte wijn uit het wijnbouwgebied van Nitra. Karakteristiek mild aroma en harmonische lichtzoete smaak.
7. **FRANKOVKA.** Robijnrode wijn met een zeer harmonieus en vol bouquet.
8. **NITRIANSKE KNIEZA Cervené.** Robijnrode, milde aromatische wijn. Vol, harmonisch en licht zoet van smaak.



T E D *)

Hiermede geef ik mij op als lid/donateur *) van de
VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Naam:..... Geb.datum:.....

Naam gezinslid:..... Geb.datum:.....

Adres:.....

Postcode:.....Plaats:.....

Datum:.....Handtekening:.....

Voorgesteld door:.....te:.....

*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

V.V.N.T.- Secr. N. van Rees
Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM

V.V.N.T. -

Redactie: Nieuwendamln.274
2547 JR 's-GRAVENHAGE

DRUKWERK

Port betaald
Port payé
's-Gravenhage

